

I Tassellatore a batteria M-TL 18 - MULTI ONE**ISTRUZIONI D'USO**

Istruzioni originali

GB Cordless hammer drill M-TL 18 - MULTI ONE**INSTRUCTION MANUAL**

Translation of the original instructions



ATTENZIONE! Prima di usare la macchina, leggete e comprendete le istruzioni di sicurezza e le istruzioni d'uso fornite.
CAUTION! Before using the machine, read and understand the supplied safety instructions and operating instructions.



M-TL 18 MULTI ONE

- I** Tassellatore a batteria
- GB** Cordless hammer drill

DATI TECNICI

1. Tassellatore

- a. Tensione
- b. Giri al minuto
- c. Foro max cemento
- d. Percussioni al minuto
- e. Attacco mandrino
- f. Energia di impatto
- l. Livello di pressione acustica, modalità tassellatore LpA
- m. Livello di potenza acustica, modalità tassellatore LwA
- n. Livello di vibrazioni, modalità tassellatore nel calcestruzzo $a_{h,HD}$

TECHNICAL DATA

1. Hammer drill

- a. Voltage
- b. R.P.M.
- c. Maximum bore into concrete
- d. Strokes per minute
- e. Chuck connection
- f. Impact energy
- l. Level of sound pressure, demolition method LpA
- m. Level of sound power, demolition method LwA
- n. Level of vibrations, demolition method, into concrete $a_{h,HD}$

| | | |
|---|---|-------------------------------|
| 1 | a | 18 V \equiv |
| | b | n_0 0-900 min ⁻¹ |
| | c | Ø12 mm |
| | d | 4300 min ⁻¹ |
| | e | SDS PLUS |
| | f | 1,1 J |
| | l | 85 dB(A) K=3 |
| | m | 96 dB(A) K=3 |
| | n | 12,87 m/s ² K=1,5 |

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La ditta indicata in etichetta dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto ivi citato è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e salute contenuti nelle seguenti direttive europee:
2006/42/CE, 2014/30/CE, 2011/65/CE

DECLARATION OF CONFORMITY

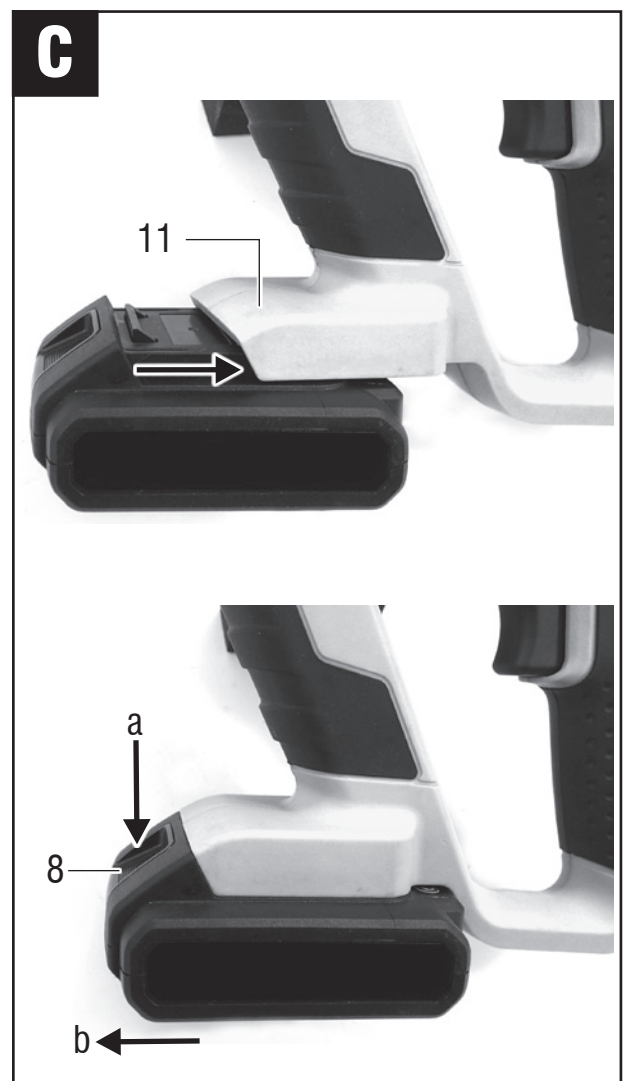
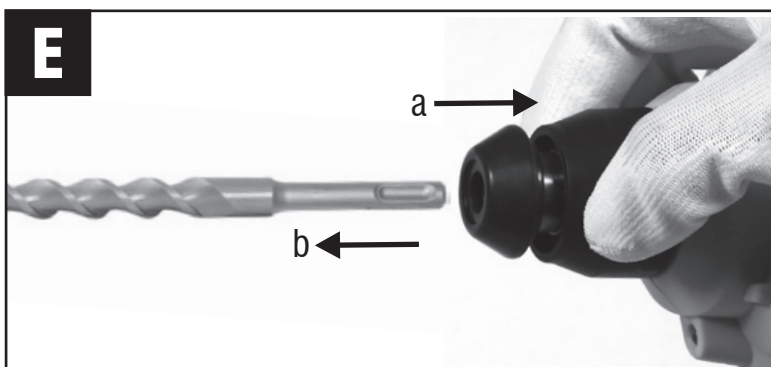
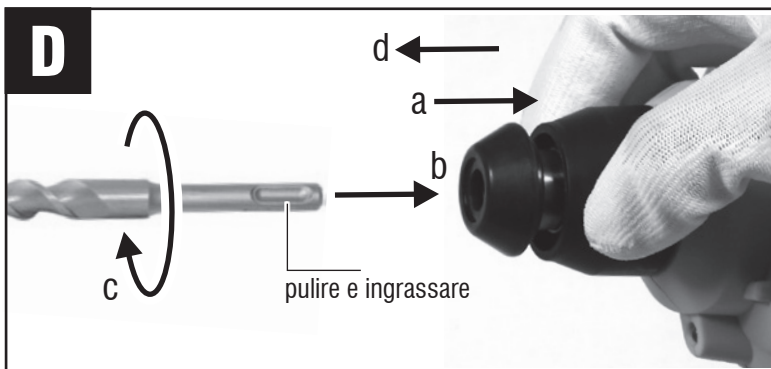
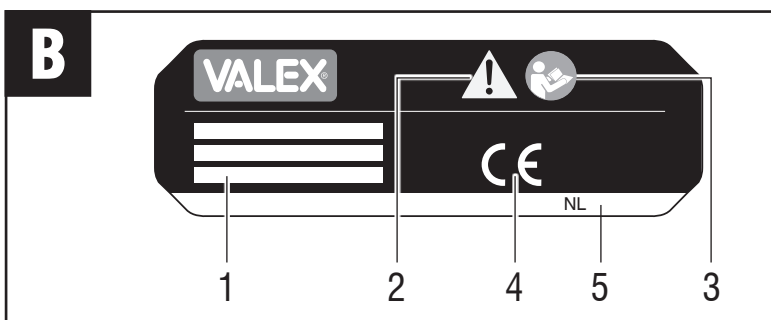
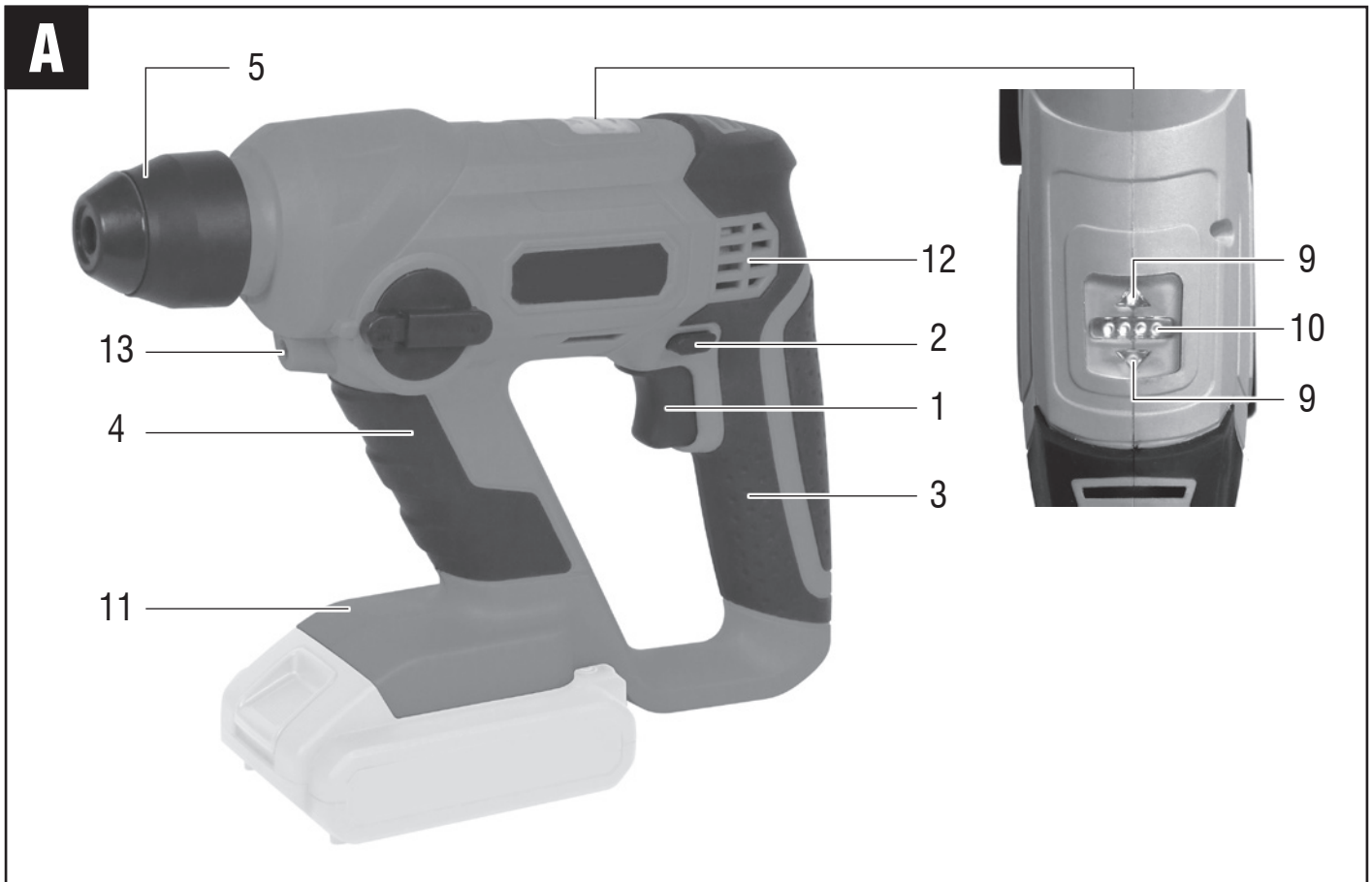
The firm indicated on the label declares, under its own responsibility, that the product cited there complies with the essential health and safety requirements contained in the following European directives:
2006/42/EC, 2014/30/EC, 2011/65/EC

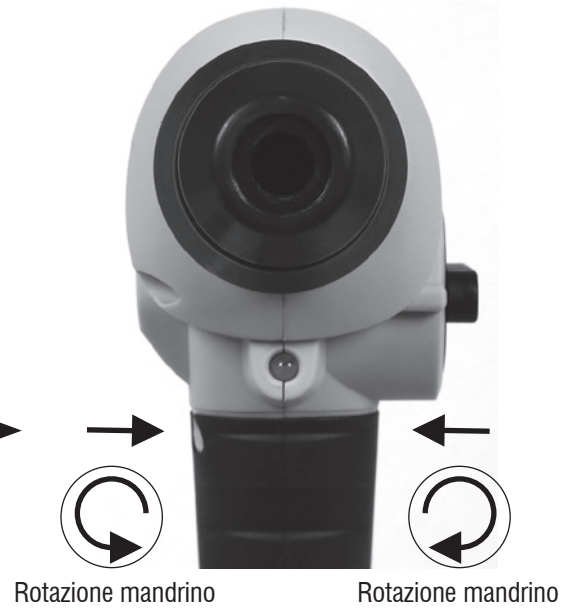
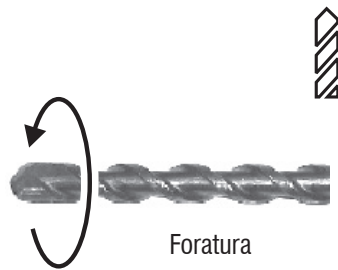
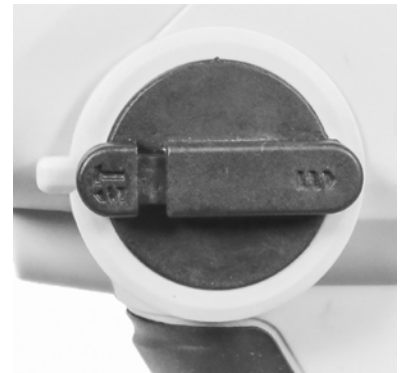
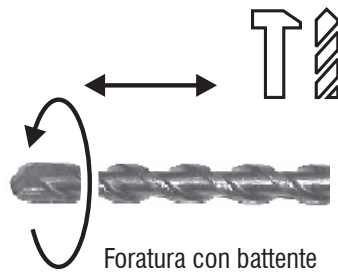
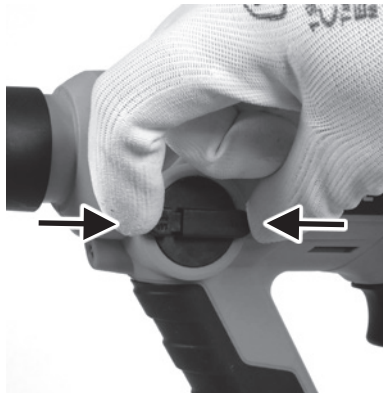
Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico presso/
The person authorized to compile the technical file is in

Valex SpA
Via Lago Maggiore 24 - 36015 Schio (VI) - Italy -

Schio, 05-2018

Un procuratore - Attorney
SMIDERLE STEFANO



F**G**

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo utensile, di seguito chiamato tassellatore

⚠ ATTENZIONE! Durante il montaggio e lo smontaggio delle punte, sganciate la batteria dall'utensile in modo che sia impedito un avvio inatteso.

Queste istruzioni riportano le informazioni e quanto ritenuto necessario per il buon uso, la conoscenza e la normale manutenzione. Esse non riportano le informazioni sulle tecniche di lavorazione; l'utilizzatore troverà maggiori notizie su libri e pubblicazioni specifiche o partecipando a corsi di specializzazione

SIMBOLOGIA

Osservate con attenzione la simbologia della fig.B e memorizzate il rispettivo significato. Una corretta interpretazione dei simboli consente un uso più sicuro.

1. Modello, dati tecnici,
2. Attenzione!
3. Leggete con attenzione tutte le istruzioni prima dell'uso
4. Marcatura di certificazione CE
5. numero del lotto di costruzione. Le prime 2 cifre del lotto indicano l'anno di costruzione

| | |
|--------|--------------------|
| V | Volt |
| Hz | Hertz |
| ~ | corrente alternata |
| == | corrente continua |
| A | Ampere |
| mm | millimetri |
| m | metri |
| s | secondi |
| h | ore |
| kg | chilogrammi |
| n_0 | velocità a vuoto |
| min-1 | unità al minuto |
| J | joule |
| dB | decibel |
| °C | gradi centigradi |
| Li-Ion | Ioni di Litio |
| Wh | wattora |

Nel documento allegato alle presenti istruzioni troverete i dati tecnici, le figure per il montaggio e l'uso, la dichiarazione di conformità CE secondo direttive vigenti. Conservatelo per riferimenti futuri.

COMPONENTI

Fare riferimento alla fig.A e seguenti, allegate alle presenti istruzioni.

1. Interruttore acceso/spento con con modulatore elettronico di velocità
2. Selettore senso di rotazione e blocco accensione
3. Impugnatura posteriore
4. Impugnatura anteriore
5. Mandrino
8. Pulsante sgancio batteria
9. Led indicatore senso di rotazione
10. Led indicatore stato di carica batteria
11. Alloggiamento batteria
12. Feritoie di ventilazione utensile
13. Illuminazione

INSTALLAZIONE

⚠ ATTENZIONE! La Ditta costruttrice declina ogni responsabilità per gli eventuali danni diretti e/o indiretti causati da un errato allacciamento.

⚠ ATTENZIONE! Prima di effettuare le seguenti operazioni assicuratevi che la batteria sia scollegata dall'apparecchio.

TRASPORTO

Per trasportare l'utensile utilizzate sempre il suo imballo o la sua valigetta (se presente); questo lo preserverà da urti, polvere e umidità che ne possono compromettere il regolare funzionamento. Durante il trasporto sganciate la batteria dall'utensile e riponetela nell'imballo o nella valigetta per proteggerla.

MOVIMENTAZIONE

Posizionate il commutatore del senso di rotazione nella posizione centrale, in modo da impedire avviamenti accidentali. Afferrate l'utensile per l'impugnatura, senza mettere le dita sull'interruttore; dopo l'uso appoggiatelo senza battere.

MESSA IN SERVIZIO

Nel luogo che utilizzerete l'utensile elettrico è opportuno considerare:

- che la zona non sia umida e sia al riparo dagli agenti atmosferici
- che attorno sia prevista un'ampia zona operativa libera da impedimenti
- che vi sia una buona illuminazione
- che sia utilizzata in vicinanza dell'interruttore generale con differenziale (per il caricabatterie)
- che l'impianto di alimentazione sia dotato di messa a terra conforme alle norme (solo se il caricabatterie è di classe I, cioè dotato di spina con cavo di terra)
- che la temperatura ambiente sia compresa tra 10° e 35° C (osservare anche le avvertenze per l'uso corretto della batteria e la sua durata in funzione della temperatura)
- che l'ambiente non sia in atmosfera infiammabile/esplosiva

Estraete l'utensile, i componenti e verificate visivamente la loro perfetta integrità; a questo punto procedete ad una accurata pulizia per togliere gli eventuali oli protettivi utilizzati per il trasporto.

CARICA DELLA BATTERIA (seguire istruzioni allegate al caricabatteria)

⚠ ATTENZIONE! Prima di utilizzare l'utensile è necessario effettuare una carica completa della batteria.

⚠ ATTENZIONE! Ricaricare soltanto con un caricabatterie previsto per questo tipo di apparecchio.

INSERIMENTO E RIMOZIONE DELLA BATTERIA (fig.C)

- Inserite la batteria attraverso le guide presenti sulla scocca (pos.11)
- Estraete la batteria dalla sede dell'utensile agendo sul dispositivo di sgancio (pos.8)

MONTAGGIO UTENSILE DI TAGLIO (fig.D)

⚠ ATTENZIONE! Durante il montaggio e lo smontaggio delle punte, sganciate la batteria dall'utensile in modo che sia impedito un avvio inatteso.

1. Pulite ed ingrassate leggermente l'interno del mandrino
2. Pulite ed ingrassate leggermente il codolo della punta (solo la parte sagomata che si inserirà dentro il mandrino)
3. Tirate indietro la ghiera del mandrino (a), infilate il codolo nel mandrino (b), ruotate la punta in modo da trovare la giusta posizione (c) e quindi inserite a fondo la punta
4. Rilasciate la ghiera del mandrino (d) per bloccare la punta
5. Verificate che la punta sia correttamente inserita, tirando in avanti ed indietro; uno scorrimento con un gioco di alcuni millimetri lungo l'asse della punta è corretto
6. Per lo smontaggio tirare la ghiera ed estrarre la punta nel verso opposto (fig.E).

AVVIAMENTO E ARRESTO

△ **ATTENZIONE!** Prima di avviare l'utensile elettrico è obbligatorio indossare i dispositivi di protezione individuale citati nel capitolo Avvertenze (non in dotazione).

△ **ATTENZIONE!** Durante l'utilizzo fate in modo che nessuno si avvicini alla vostra zona di lavoro.

Avviamento

1. Inserite la batteria caricanell'alloggiamento dell'utensile (pos.11)
2. Posizionate il selettore del senso di rotazione (pos.2) in una delle due posizioni operative (non al centro), vedi fig.F
3. Afferrate saldamente le impugnature (pos.3-4)
4. Per avviare premete il pulsante (pos.1)

L'interruttore è del tipo ad "azione mantenuta"; pertanto l'utensile elettrico rimarrà acceso per il tempo che voi mantenete premuto l'interruttore.

Arresto

Per arrestare rilasciate l'interruttore (pos.1).

Vi consigliamo di ripetere queste operazioni alcune volte prima di iniziare il lavoro in modo da familiarizzare il più possibile con i comandi. Se osservate delle anomalie di funzionamento spegnete l'utensile e consultate il capitolo "Problemi, cause e rimedi".

ISTRUZIONI D'USO

Dopo aver letto attentamente i capitoli precedenti, seguite scrupolosamente queste istruzioni che vi permetteranno di ottenere il massimo delle prestazioni.

Procedete con calma in modo da prendere familiarità con tutti i comandi; solo dopo aver acquisito una buona esperienza riuscirete a sfruttarne a fondo tutte le potenzialità.

REGOLAZIONE ELETTRONICA DELLA VELOCITÀ MANDRINO (se presente)

Premere gradualmente l'interruttore (pos.1) fino al raggiungimento della velocità desiderata. Con una minor pressione si otterranno velocità basse, mentre con una maggior pressione si otterranno velocità alte.

Nella modalità con battente, il numero delle percussioni è direttamente proporzionale alla velocità.

SELEZIONE SENSO DI ROTAZIONE DEL MANDRINO (fig.F)

△ **ATTENZIONE!** L'operazione di inversione del senso di rotazione deve essere eseguita con l'utensile elettrico spento ed il mandrino fermo.

Spingere il selettore secondo necessità:

- Rotazione oraria: per operazioni di foratura
- Rotazione antioraria: per sbloccare le punte

La posizione intermedia blocca il funzionamento dell'interruttore.

SELEZIONE DELLA MODALITÀ D'USO

△ **ATTENZIONE!** L'operazione di inserimento percussione e viceversa, deve essere eseguita con l'utensile spento ed il mandrino fermo.

Osservate attentamente la fig.G ed operate di conseguenza.

Usare la modalità con battente solo per forare laterizio.

SOSTITUZIONE PUNTA DA FORARE

Vedere capitolo "MESSA IN SERVIZIO".

PUNTE

Acquistate delle punte di qualità, con attacco idoneo alle caratteristiche del mandrino dell'utensile e adatte al materiale in lavorazione. Rivolgetevi al vostro rivenditore di fiducia che potrà consigliarvi al meglio. La nostra azienda produce un'ampia gamma di punte adatte ai più svariati impieghi.

ILLUMINAZIONE ZONA DI LAVORO (pos.13)

La luce di illuminazione si accende/spegne automaticamente all'azionamento dell'interruttore dell'utensile; se è presente un piccolo interruttore premerlo per accendere.

INDICATORE CARICA DELLA BATTERIA (pos.10)

Per visualizzare lo stato di carica nell'indicatore (pos.10) è necessario premere leggermente l'interruttore di accensione/spegnimento (pos.1).

Se tutte le luci sono accese significa che la batteria è carica; a mano a mano che la batteria si scarica le luci diminuiscono.

USO

Indossate sempre i dispositivi di protezione individuale elencati nelle istruzioni di sicurezza.

Assicuratevi che il pezzo sia correttamente bloccato; se il pezzo è piccolo fissatelo con una morsa o morsetti.

Foratura su laterizio

A mandrino fermo selezionare la funzione "foratura con battente" (vedi fig.G), da utilizzare su laterizio. Utilizzate punte idonee con inserti al metallo duro e mantenetele ben affilate.

Rispettare sempre il diametro massimo consentito per il vostro apparecchio osservando i dati tecnici delle istruzioni.

Non utilizzare delle punte a tazza dette "carotatrici", che tagliano lungo una circonferenza oppure "scalpelli" che devono essere utilizzati a battente ma senza rotazione.

Non applicare forze laterali o torsionali inclinando/ruotando l'utensile; procedete sfruttando la percussione senza spingere sull'utensile.

Foratura su altri materiali

A mandrino fermo selezionare la funzione "foratura" (vedi fig.G), da utilizzare su metallo, legno, plastica. Utilizzate punte idonee e mantenetele ben affilate.

Per l'esecuzione di fori di diametro elevato, eseguite dei fori in serie con diametro crescente per evitare il bloccaggio della punta nel foro e di sovraccaricare in modo anomalo l'utensile.

Quando siete in prossimità dell'uscita della punta dal pezzo, riducete la pressione di foratura. Fate attenzione ai trucioli di metallo che, oltre ad essere molto caldi, sono anche molto taglienti.

MANUTENZIONE

△ **ATTENZIONE!** Prima di ogni controllo o regolazione sganciate la batteria e staccate la spina del caricabatteria dalla presa di alimentazione elettrica.

△ **ATTENZIONE!** Non manomettete o tentate di riparare l'utensile o la batteria.

La durata e il costo d'esercizio dipendono anche da una costante e scrupolosa manutenzione. Pulite regolarmente ed abbiate cura del vostro utensile, vi garantirete una perfetta efficienza ed una lunga durata dello stesso.

PULIZIA AL TERMINE DI OGNI UTILIZZO

- Rimuovete la polvere e i residui di lavorazione con un pennello a setole morbide
- Non spruzzate o bagnate d'acqua, pericolo di infiltrazioni interne
- Non usate infiammabili, detergenti o solventi vari. Le parti in plastica sono aggredibili da agenti chimici
- Prestate particolare cura alla pulizia dell'interruttore, alle feritoie di ventilazione, al mandrino

LUBRIFICAZIONE DEL MANDRINO

L'assenza della lubrificazione del foro del mandrino provoca la mancata apertura dello stesso e il conseguente bloccaggio della punta, con possibilità di mancata estrazione.

- ogni 3 ore di funzionamento pulite il mandrino ed inserite un leggero strato di grasso lubrificante (tipo per parti meccaniche) nel foro del mandrino (pos.5); per effettuare l'operazione utilizzate un pennellino
- anche il codolo della punta deve essere pulito e leggermente lubrificato prima del montaggio nel mandrino.

PROBLEMI, CAUSE, RIMEDI

| PROBLEMA | CAUSA | RIMEDI |
|-------------------------------------|---|--|
| L'utensile non si avvia | Batteria scarica | Effettuare una ricarica completa |
| | Batteria non inserita correttamente nell'alloggiamento | Sganciate la batteria, estraetela ed inseritela correttamente |
| | Batteria surriscaldata; è intervenuta la protezione interna della stessa | Sganciate la batteria, estraetela ed attendete che si raffreddi |
| | Selettore del senso di rotazione in posizione centrale di blocco | Spostare il selettore in una delle due posizioni di funzionamento |
| Utensile o batteria guasti | Sostituire la batteria. Se il problema persiste rivolgetevi ad un centro assistenza autorizzato | |
| La batteria non si ricarica | Batteria non inserita correttamente nell'alloggiamento del caricabatterie, o lo spinotto di carica non è stato inserito correttamente | Sganciate la batteria, estraetela ed inseritela correttamente. Inserite correttamente lo spinotto di ricarica. |
| | Caricabatterie non pronto per la ricarica | Inserite la spina nella presa di alimentazione |
| | Caricabatteria o batteria guasti | Sostituire la batteria. Se il problema persiste rivolgetevi ad un centro assistenza autorizzato |
| L'utensile si arresta durante l'uso | Batteria scarica: la protezione interna della stessa interrompe l'erogazione quando si raggiunge il limite minimo di tensione. | Effettuare una ricarica completa |
| | Batteria surriscaldata: è intervenuta la protezione interna della stessa | Sganciate la batteria, estraetela ed attendete che si raffreddi |
| L'utensile vibra molto | Punta danneggiata | Sostituire la punta |
| La punta non esce dal mandrino | Punta incastrata a causa dello sporco e dalla mancata manutenzione e lubrificazione | Spruzzate qualche goccia di lubrificante all'interno del foro del mandrino; successivamente eseguire la corretta procedura per l'estrazione. Se il problema persiste rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato; questo inconveniente non è coperto da garanzia. |

IMMAGAZZINAMENTO

Effettuate una accurata pulizia di tutto l'apparecchio e sue parti accessorie (vedi paragrafo Manutenzione), utilizzando l'imballo originale per proteggerlo.


Riponetelo lontano dalla portata dei bambini, in posizione stabile e sicura. Il luogo dovrà essere asciutto, privo da polveri, temperato e protetto dai raggi solari diretti.

Per la batteria effettuate prima una ricarica e periodicamente ripetetela.

SMALTIMENTO

Per la salvaguardia ambientale procedete secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate. Rivolgetevi alle autorità competenti per maggiori notizie in merito.

Quando l'apparecchio non è più utilizzabile né riparabile, consegnatelo ad un punto di raccolta per il riciclaggio.

 I rifiuti elettrici ed elettronici possono contenere sostanze pericolose per l'ambiente e la salute umana; non devono pertanto essere smaltiti con quelli domestici ma mediante una raccolta separata negli appositi centri di raccolta o riconsegnati al venditore nel caso di acquisto di una apparecchiatura nuova analoga. Lo smaltimento abusivo dei rifiuti comporta l'applicazione di sanzioni amministrative.

 Le batterie incluse nell'apparecchio possono essere smaltite assieme ad esso ma devono seguire una procedura separata. Non gettate nel fuoco e non disperdete nell'ambiente le batterie esauste ma consegnatele agli appositi centri per il loro smaltimento. Non smaltire assieme ai rifiuti domestici.

GARANZIA VALEX

Il prodotto è tutelato a norma di legge contro non conformità rispetto alle caratteristiche dichiarate purché sia stato utilizzato esclusivamente nel modo descritto dalle istruzioni, non sia stato manomesso in alcun modo, sia stato conservato correttamente, sia stato riparato da tecnici autorizzati e, ove previsto, siano stati utilizzati solo ricambi originali. In caso di utilizzo industriale o professionale oppure in caso di impiego simile la garanzia ha validità di 12 mesi.

Per emettere una richiesta di intervento in garanzia è necessario presentare la prova di acquisto al rivenditore o ad centro assistenza autorizzato.

MODIFICHE

Testi, figure e dati corrispondono allo standard aggiornato all'epoca della stampa delle presenti istruzioni. Ci riserviamo la facoltà di aggiornare la documentazione qualora venissero apportate delle variazioni all'apparecchio, senza incorrere per questo in alcun obbligo.

©

Nessuna parte di questa documentazione e di quella allegata può essere riprodotta senza un permesso scritto.